



Contextos

páginas 122-125

- Los síntomas y las enfermedades
- La salud y el bienestar
- Los médicos y el hospital
- Las medicinas y los tratamientos

Fotonovela

páginas 126-129

- *Una paciente difícil*

Enfoques

Colombia

páginas 130-133

- **En detalle:** De abuelos y chamanes
- **Perfil:** La ciclovía de Bogotá
- **Flash cultura:** Las farmacias

Estructura

páginas 134-147

- The subjunctive in noun clauses
- Commands
- **Por** and **para**

Manual de gramática

páginas A23-A27

- Más práctica
- Más gramática

Cinemateca

páginas 148-151

- **Cortometraje:** *Atrapado*

Lecturas

páginas 152-160

- **Literatura:** *Mujeres de ojos grandes* de Ángeles Mastretta
- **Cultura:** *Colombia gana la guerra a una vieja enfermedad*

Atando cabos

página 161

- ¡A conversar!
- ¡A escribir!

Communicative Goals

You will expand your ability to...

- express will and emotion
- express doubt and denial
- give orders, advice, and suggestions



La salud y el bienestar

Los síntomas y las enfermedades



Inés pensaba que tenía sólo un **resfriado**, pero no paraba de **toser** y estaba **agotada**. El médico le confirmó que era una **gripe** y que debía **permanecer** en cama.

- la **depresión** *depression*
- la **enfermedad** *disease; illness*
- la **gripe** *flu*
- la **herida** *injury*
- el **malestar** *discomfort*
- la **obesidad** *obesity*
- el **resfriado** *cold*
- la **respiración** *breathing*
- la **tensión (alta/baja)** *(high/low) blood pressure*
- la **tos** *cough*
- el **virus** *virus*

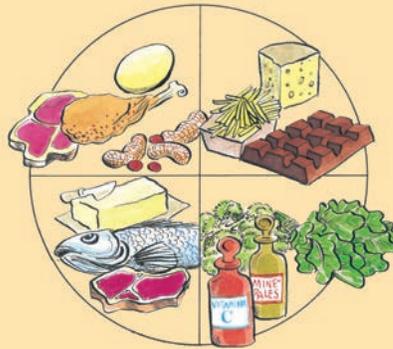
contagiar(se) *to pass on (an illness); to become infected*



- desmayarse** *to faint*
- empeorar** *to get worse*
- enfermarse** *to get sick*
- estar resfriado/a** *to have a cold*
- lastimarse** *to get hurt*
- permanecer** *to remain*
- ponerse bien/mal** *to get well/sick*
- sufrir (de)** *to suffer (from)*
- tener buen/mal aspecto** *to look healthy/sick*
- tener fiebre** *to have a fever*
- toser** *to cough*
- agotado/a** *exhausted*

- inflamado/a** *inflamed*
- mareado/a** *dizzy*

La salud y el bienestar



- la **alimentación** *diet (nutrition)*
- la **autoestima** *self-esteem*
- el **bienestar** *well-being*
- el **estado de ánimo** *mood*
- la **salud** *health*

- adelgazar** *to lose weight*
- dejar de fumar** *to quit smoking*
- descansar** *to rest*
- engordar** *to gain weight*
- estar a dieta** *to be on a diet*



- mejorar(se)** *to improve*
- prevenir (e:ie)** *to prevent*
- relajarse** *to relax*
- trasmochar** *to stay up all night*
- sano/a** *healthy*

Los médicos y el hospital

- la **cirugía** *surgery*
- el/la **cirujano/a** *surgeon*
- la **consulta** *doctor's appointment*



- el **consultorio** *doctor's office*
- la **operación** *operation*
- los **primeros auxilios** *first aid*
- la **sala de emergencias** *emergency room*

Las medicinas y los tratamientos



A Ignacio no le gusta tomar medicinas. Nunca toma **pastillas** ni **jarabes**. Sin embargo, le dolía tanto la cabeza que tuvo que tomarse un **analgésico**. El doctor le dijo que tenía la **tensión alta**.

el analgésico *painkiller*

la aspirina *aspirin*

el calmante *sedative; painkiller*

los efectos secundarios *side effects*

el jarabe *syrup*

la pastilla *pill*

la receta *prescription*

el tratamiento *treatment*

la vacuna *vaccine*

la venda *bandage*

el yeso *cast*



curarse *to heal; to be cured*

poner(se) una inyección
to give/get a shot

recuperarse *to recover*

sanar *to heal*

tratar *to treat*

vacunar(se) *to vaccinate/
to get vaccinated*

curativo/a *healing*

Práctica

1 Escuchar

A. Escucha la conversación entre Sara y su hermano David. Después, completa las oraciones y decide quién dijo cada una.

- No sé lo que me pasa, la verdad. Estoy siempre _____.
- Creo que _____ demasiado. ¿Has ido al _____?
- No he ido porque no tenía _____, sólo era un ligero _____.
- Deja de ser una niña. Tienes que _____.
- Por eso te llamo. No se me va el dolor de estómago ni con _____.
- Ahora mismo llamo al doctor Perales para hacerle una _____.

B. A Sara le diagnosticaron apendicitis. Escucha lo que le dice la cirujana a la familia después de la operación y luego contesta las preguntas.

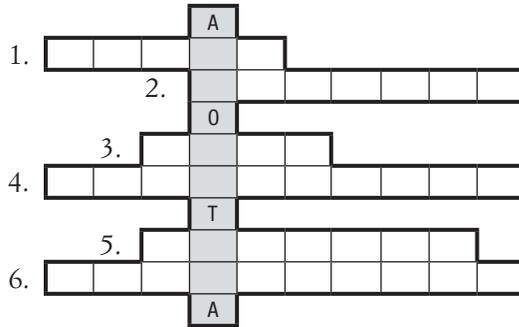
- ¿Qué tiene que tomar Sara cada ocho horas?
- ¿Cómo se puede sentir al principio?
- ¿Va a tomar mucho tiempo su recuperación?
- ¿Puede comer de todo?
- ¿Qué es lo más importante que tiene que hacer ahora Sara?

2 A curarse Indica qué tiene que hacer cada persona en cada situación.

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| ___ 1. Se lastimó con un cuchillo. | a. empezar una dieta |
| ___ 2. Tiene fiebre. | b. dejar de fumar |
| ___ 3. Su estado de ánimo es malo. | c. hablar con un(a) amigo/a |
| ___ 4. Quiere prevenir la gripe. | d. ponerse una venda |
| ___ 5. Le falta la respiración. | e. tomar aspirinas y descansar |
| ___ 6. Está obeso/a. | f. ponerse una vacuna |

Práctica

- 3 **Acróstico** Completa el acróstico. Al terminarlo, se formará una palabra de **Contextos**.



- Organismo muy pequeño que transmite enfermedades.
- Si la tienes alta, puedes tener problemas del corazón.
- Material blanco que se usa para inmovilizar fracturas.
- No dormir en toda la noche.
- Es sinónimo de *operación*.
- Caerse y quedar inconsciente.

- 4 **Amelia está enferma** Completa las oraciones con la opción lógica.

- Amelia está tosiendo continuamente. No se le cura (la gripe/la depresión).
- Sus compañeros de trabajo no se enfermaron este año porque se (lastimaron/vacunaron).
- Su madre siempre le había dicho que es preferible (mejorar/prevenir) las enfermedades que curarlas.
- El médico le dio una receta para (un jarabe/un consultorio).
- Su jefe le ha dicho que no vaya a trabajar. Ella tiene que volver a la oficina cuando esté (agotada/recuperada).

- 5 **Malos hábitos** Martín tiene hábitos que no son buenos para la salud. Completa la conversación entre Martín y su doctor con las palabras de la lista. Haz los cambios necesarios.

ánimo	descansar	mejorar	sano
dejar de fumar	empeorar	pastillas	trasmochar
deprimido	engordar	salud	vacuna

MARTÍN Doctor, a mí me gusta mucho comer pizza mientras veo la tele.

DOCTOR Por eso usted está (1) _____ tanto. Debe hacer ejercicio y (2) _____ su alimentación.

MARTÍN También me gusta salir y acostarme tarde.

DOCTOR No es bueno (3) _____ todo el tiempo. Es importante (4) _____.

MARTÍN Pero ¡doctor! ¿Puedo fumar un poco, por lo menos?

DOCTOR No, Martín. Usted debe (5) _____ cuanto antes.

MARTÍN ¡Todo lo que me gusta hacer es malo para la (6) _____!

Si le hago caso a usted, voy a estar (7) _____ pero deprimido.

DOCTOR No es así. Si usted mejora su forma física, su estado de (8) _____ va a mejorar también. Recuerde: “Mente sana en cuerpo sano”.



Practice more at vhlcentral.com.

Comunicación

6 Vida sana

A. En parejas, háganse las preguntas de la encuesta.

	Siempre	A menudo	De vez en cuando	Nunca
1. ¿Trasnochas más de dos veces por semana?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. ¿Practicas algún deporte?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. ¿Consumes vitaminas y minerales diariamente?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. ¿Comes mucha comida frita?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. ¿Tienes dolores de cabeza?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. ¿Te enfermas?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. ¿Desayunas sin prisa?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. ¿Pasas muchas horas al día sentado/a?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. ¿Te pones de mal humor?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. ¿Tienes problemas para dormir?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

B. Imagina que eres médico/a. ¿Tiene tu compañero/a una vida sana? ¿Qué debe hacer para mejorar su salud? Utiliza la conversación entre Martín y su médico de la Actividad 5 como modelo.

7 Citas célebres

A. En grupos de cuatro, elijan las citas (*quotations*) que les parezcan más interesantes y expliquen por qué las eligieron.

La salud

“La salud no lo es todo, pero, sin ella, todo lo demás es nada.”

A. Schopenhauer

“El ser humano pasa la primera mitad de su vida arruinando la salud y la otra mitad intentando recuperarla.”

Joseph Leonard

“Come poco y cena más poco, que la salud de todo el cuerpo se decide en la oficina del estómago.”

Miguel de Cervantes

La medicina

“Antes que al médico, llama a tu amigo.”

Pitágoras

“Los médicos no están para curar, sino para recetar y cobrar; curarse o no es cuenta del enfermo.”

Molière

“La esperanza es el mejor médico que yo conozco.”

Alejandro Dumas, hijo.

La enfermedad

“El peor de todos los males es creer que los males no tienen remedio.”

Francisco Cabarrus

“La investigación de las enfermedades ha avanzado tanto que cada vez es más difícil encontrar a alguien que esté completamente sano.”

Aldous Huxley

“El arte de la medicina consiste en entretener al paciente mientras la Naturaleza cura la enfermedad.”

Voltaire

B. Utilicen el vocabulario de **Contextos** para escribir una frase original sobre la salud. Compártanla con la clase. ¿Cuál es la frase más original?



Hasta ahora, en el video...

Marcela sigue enojada con Ricardo, entonces Ricardo decide ir a comprarle un regalo. Mientras tanto, Lupita le dice a Marcela que no se siente bien. Después de hablar un rato con Lupita, Marcela debe ir a buscar a un pasajero. En este episodio verás cómo sigue la historia.



1

DOCTORA ¿Qué pasó?

PARAMÉDICO La encontraron desmayada.

DOCTORA ¿Presión?

PARAMÉDICO Ciento ochenta sobre cien.

DOCTORA Es urgente que la estabilicemos, ¡está altísima!



2

RICARDO ¡Marcela! ¡Detente! ¡Marcela! ¡Marcela!
Ricardo se cae.

MARCELA ¿Te has vuelto loco?

RICARDO (*adolorido*) ¡Yo también me alegro de verte otra vez!

MARCELA Por lo visto, siempre te las arreglas para romper algo. (*Ricardo le da el regalo a Marcela.*)

RICARDO Por haberte arruinado el cumple.



4

Ricardo sube a la Kombi.

MARCELA ¿Qué haces?

RICARDO Vamos a mi excursión. ¿No?

MARCELA Vamos al hospital.

RICARDO ¿Al hospital? No es para tanto. No me duele. Está un poco inflamado, no más.

MARCELA ¡Agárrate! Voy a ir rápido.



5

DOCTORA Con permiso. Soy la doctora Hernández.

ROCÍO (*dramática*) ¿Cómo está Lupita, doctora?

DOCTORA Está estable.

MANU ¿Cuándo regresa a la casa?

DOCTORA Seguramente mañana, pero es importante que descansa. Es mejor que se quede esta noche en el hospital.

Personajes



DOCTORA



PARAMÉDICO



LORENZO



LUPITA



RICARDO



MARCELA



MANU



ROCÍO



3

Suena el teléfono de Marcela.

MANU (al teléfono) ¿Marcela? Encontramos a Lupita desmayada en la sala.

MARCELA ¡Espero que no sea una broma, Manu!

MANU Estamos en la sala de emergencias. Para colmo, mi papá está muy nervioso. Necesito que pises el acelerador y vengas al hospital. ¡Apúrate!

MARCELA ¡Salgo para allá!



6

MANU Shhh, no hagan ruido por si acaso está durmiendo...
(Manu, Rocío y Lorenzo entran a la habitación.)
¿Dónde está?

ROCÍO Estará en el baño.
(Rocío entra al baño.)
Aquí no hay nadie.

MANU Y LORENZO ¡Doctora!

Expresiones útiles

Expressing will, influence, and emotion

Es mejor que se quede esta noche en el hospital.
It is better that she stay at the hospital overnight.

Es urgente que la estabilicemos.
It's urgent that we stabilize her.

¡Espero que no sea una broma, Manu!
I hope this is not a joke, Manu!

Necesito que estés tranquilo.
I need you to stay calm.

Necesito que pises el acelerador y vengas al hospital.
I need you to step on the gas and get to the hospital.

Giving orders or advice

¡Agárrate!
Hold on!

¡Detente!
Stop!

¡Espera!
Wait!

¡No seas ridícula!
Don't be ridiculous!

Relájese y espere acá, por favor.
Relax and wait here, please.

Shhh, no hagan ruido por si acaso está durmiendo.
Shhh, don't make any noise in case she's sleeping.

Additional vocabulary

arreglárselas (para) *to manage to*
detenerse *to stop*

¡No es para tanto! *It's not a big deal!*

¡Por Dios! *For God's sake!*

por lo visto *apparently*

la presión *(blood) pressure*

Comprensión

1 **¿Cierto o falso?** Decide si estas oraciones son **ciertas** o **falsas**. Corrige las falsas.

 **Cierto Falso**

- | | | |
|--------------------------|--------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 1. Lupita está en el hospital con la presión muy baja. |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 2. Marcela se pone contenta cuando Ricardo le da el regalo. |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 3. Manu llama a Marcela para que vaya al hospital. |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 4. Rocío estudia medicina. |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 5. La doctora dice que Lupita debe quedarse en el hospital una semana más. |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | 6. Al final del episodio, Lupita no está en su habitación. |

2 **¿Quién lo dijo?** Indica qué personaje dijo cada oración.





DOCTORA



LORENZO



LUPITA



MANU



MARCELA



RICARDO

- Relájese y espere acá, por favor. _____
- ¡Espera! ¡Marcela! ¡Detente! _____
- ¡Vamos al hospital! ¡Agárrate! _____
- ¡No seas ridícula! La doctora dijo que sólo fue un desmayo. _____
- Shhh, no hagan ruido por si acaso está durmiendo. _____

3 **Preguntas** Contesta las preguntas con oraciones completas.

- ¿Por qué está Lupita en el hospital?
- ¿Quién llevó a Lupita al hospital?
- ¿Quién es la mujer que imagina Lorenzo en la camilla?
- ¿Por qué le dice Marcela a Ricardo que siempre se las arregla para romper algo?
- ¿Por qué le dice Manu a Rocío que no sea ridícula?
- ¿Cuál es la recomendación de la doctora para Lupita?

4 **Definiciones** Escribe las definiciones de tres palabras de la fotonovela relacionadas con el tema de la lección. Después, en parejas, léelas a tu compañero/a, quien tendrá que adivinar las palabras.



MODELO

ESTUDIANTE 1 Significa "estar inconsciente".

ESTUDIANTE 2 Es la palabra *desmayado/a*.

Ampliación

5 Experiencias Escribe un párrafo sobre tus hábitos médicos. Usa las siguientes preguntas como guía e incluye algunas de tus experiencias.

- ¿Qué tan grave te debes sentir para ir al médico? ¿Vas en cuanto tienes los primeros síntomas o esperas hasta que te sientes fatal?
- ¿Alguna vez consultaste tus síntomas en Internet? ¿Cómo fue la experiencia?
- ¿Sigues los consejos de tu doctor(a)? ¿Por qué?
- ¿Prefieres tomar medicamentos o preparar remedios caseros?

6 ¿Dónde está Lupita? Al final del episodio, Lupita no está en la habitación en el hospital. En parejas, creen un diálogo en el que uno/a de ustedes sea Lupita. Lupita debe explicar los motivos por los que decidió irse del hospital. Después, representen su diálogo ante la clase.

MODELO ESTUDIANTE 1 ¿Qué pasó, Lupita? ¿Por qué te fuiste?

ESTUDIANTE 2 Por primera vez, voy a pensar en mí. Necesito un descanso y voy a...

7 Apuntes culturales En parejas, lean los párrafos y contesten las preguntas.



El sistema sanitario en México

A Lupita la encontraron desmayada y la tuvieron que llevar al hospital. En México, como en la mayoría de los países hispanos, existe el sector sanitario público, además del privado. La sanidad pública ha significado un gran avance en el país. Hasta el año 2004, las personas que no podían pagar las cuotas de Seguridad Social no tenían acceso a la Sanidad, pero gracias a una reforma sanitaria posterior, todos los ciudadanos tienen cobertura médica. Sin embargo, el sistema sanitario todavía tiene mucho que mejorar, por ejemplo, la falta de médicos especialistas en el sector público o el acceso médico en las zonas rurales.

El concepto de muerte para los mexicanos

Cuando los médicos se llevan a Lupita en la camilla, Lorenzo tiene una visión de su difunta esposa, Isabel. La muerte es un proceso doloroso para todas las culturas, incluida la mexicana, pero en ésta, la muerte se percibe de forma cercana, como parte natural de la vida. Cada 1° y 2 de noviembre, los mexicanos celebran el Día de los Muertos. Según esta tradición de raíces prehispánicas y cristianas, las almas de los difuntos regresan de ultratumba. Una de las imágenes más representativas de esta celebración es la Catrina, figura creada por José Guadalupe Posada y popularizada por Diego Rivera.



La Catrina

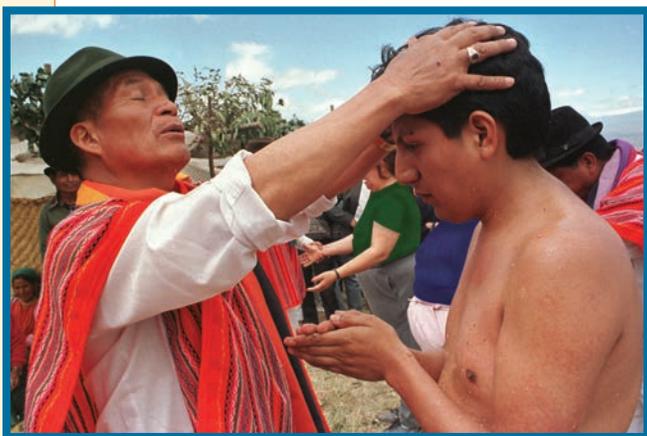
1. ¿Qué piensas de que haya países que no tengan sanidad pública? ¿Cómo crees que es un sistema sanitario ideal?
2. ¿Tienes seguro médico? ¿Qué cubre tu seguro?
3. ¿Alguna vez estuviste ingresado/a (*admitted*) en un hospital? ¿Cómo fue la experiencia?
4. ¿Qué diferencias hay entre la forma de ver la muerte de los mexicanos y la tuya? ¿Y qué similitudes?
5. ¿Qué piensas del concepto de muerte que tienen en México? Explica tu respuesta.

En detalle



COLOMBIA

DE ABUELOS Y CHAMANES



Sentada en su cocina en Bogotá, Marcela Mahecha destapa frasquitos° de hierbas y describe las “agüitas” que le enseñó a preparar su abuela: agüita de toronjil° para calmar los nervios, agüita de paico° para los cólicos° y muchas más.

Muchos de estos remedios caseros° son más que simples “recetas de la abuela”. Su uso proviene de los conocimientos milenarios que los curanderos° y chamanes° han ido pasando de generación en generación. Colombia, segundo país en el mundo en diversidad de especies vegetales, desarrolló una

medicina tradicional muy rica, que aún hoy subsiste en todos los niveles de la sociedad. A pesar de la llegada de la medicina científica, muchas comunidades indígenas siguen practicando su medicina tradicional. Cuanto más aislada está la comunidad, mejor mantiene sus tradiciones.

En la cultura indígena americana, lo espiritual y lo corporal se funden° con la naturaleza. Los curanderos y chamanes son los responsables de mantener estos mundos en equilibrio. Para ello, combinan las propiedades medicinales de las plantas con ritos sagrados. En Colombia, al igual que en otros países, hay un renovado interés por conocer las propiedades medicinales de las plantas que se han usado durante siglos. Instituciones gubernamentales, universidades y organizaciones ecologistas intentan recuperar y conservar estos conocimientos. En el año 2017, el Instituto Nacional de Vigilancia de Medicamentos y Alimentos —Invima— aumentó a 144 el número de plantas medicinales aprobadas para usos curativos.

El deseo de las empresas farmacéuticas de apropiarse de las plantas y patentarlas ha hecho que el gobierno colombiano controle el derecho a sacarlas del país. Esto es importante porque algunas están en peligro de extinción y porque estas plantas forman parte indeleble de la identidad indígena. ■

Algunas plantas curativas



Chuchuhuaza Árbol que crece en la región amazónica de Colombia, Ecuador y Perú. Se usa como diurético y también contra el reumatismo, la gota° y la anemia.



Gualanday Árbol originario del Valle del Cauca y que crece en las regiones colombianas de Putumayo y Amazonas. La corteza°, la hoja y la flor se usan contra neuralgias, dolores de huesos, várices° y afecciones del hígado°.



Saucó Árbol proveniente de cultivos en la sabana° de Bogotá. La hoja, la corteza, el fruto y la flor se usan para tratar afecciones bronquiales.

destapa frasquitos uncovers little jars agüitas herbal teas toronjil lemon balm paico Mexican tea (plant) cólicos cramps caseros home curanderos folk healers chamanes shamans se funden merge gota gout corteza bark várices varicose veins afecciones del hígado liver conditions sabana savannah

ASÍ LO DECIMOS

La salud y el bienestar

- el/la buquí (R. Dom.) *glutton*
cachucharse (Chi.) *to hit oneself*
caer bien/mal *to agree with (food)*
curar el empacho (Arg.) *to cure indigestion*
estar constipado/a
(Arg., Chi. y Uru.) *to have a cold / to be constipated*
estar depre (Arg., Esp. y Pe.) *to feel down*
estar funado/a (Chi.) *to feel demotivated*
estar pachucho/a (Arg. y Esp.) *to be under the weather*
el/la matasanos (Esp.) *bad doctor; quack*
¡Se me parte la cabeza! (Arg.) *I have a splitting headache!*

EL MUNDO HISPANOHABLANTE

La salud y el bienestar públicos

Los gobiernos hispanoamericanos suelen brindar servicios de salud pública gratuitos^o a todos los ciudadanos. Algunos países, como Cuba, han desarrollado un **sistema de salud universalista** en el cual todos los servicios son gratuitos. Otros países, como Chile, tienen un modelo mixto, que combina el sector público con el privado.



En el **ránking del mejor país donde nacer** de 2013, hecho por *The Economist Intelligence Unit*, España aparece en el lugar 28 sobre un total de 80 países. Este ránking considera no sólo los ingresos económicos, sino también otros indicadores como el bienestar y la satisfacción individual de las personas.

El colombiano **Rodolfo Llinás** es quizá el científico hispanoamericano de más prestigio a nivel mundial. Llinás estudió para ser médico, pero decidió dedicarse a la investigación. Llinás trabajó con dos ganadores del premio Nobel y estableció la ley Llinás, según la cual cada tipo de neurona tiene una función específica y no puede ser sustituido por otro tipo.

gratuitos *free of charge*

PERFIL

LA CICLOVÍA DE BOGOTÁ



Todos los domingos y lunes festivos, se cierran algunas de las principales vías de la capital de Colombia para que un millón y medio de habitantes salgan a la Ciclovía: 121 kilómetros para montar en bicicleta, caminar,

correr o patinar, que la convierten en la más extensa de América Latina. Es una forma de recreación para la comunidad, una manera distinta de recorrer la ciudad y una manera de promover un estilo de vida activo y saludable. La Ciclovía cuenta además con la Recreovía: espacios distribuidos en diferentes puntos del trayecto, en los cuales la gente tiene la oportunidad de hacer actividades físicas, como aeróbicos y clases de baile, dirigidas por instructores especializados. Estos servicios no tienen ningún costo y todos son bienvenidos. En el recorrido también se pueden encontrar puntos para la práctica de deportes extremos, zonas especiales para niños e incluso puestos de atención para mascotas. Algunos países como México, Chile y Venezuela también están implementando la Ciclovía como una opción de recreación para todos los habitantes de la ciudad. La Ciclovía ha recibido importantes premios: la Organización Mundial de la Salud (OMS) la reconoció en 2003 como el programa que convierte a Bogotá en la ciudad más activa y saludable de Latinoamérica; y, en 2014, obtuvo el premio a la cultura sostenible del Foro Global de Asentamientos^o Urbanos, apoyado por el Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente.

“Los conocimientos de la medicina tradicional son conocimientos adquiridos de nuestros antepasados y mantienen vivas las más ricas culturas de América Latina.”
(Donato Ayma, político boliviano)

asentamientos *settlements*

¿Qué aprendiste?

1 Comprensión Indica si estas afirmaciones son ciertas o falsas. Corrige las falsas.



1. Marcela aprendió a usar infusiones en un viaje a Colombia, la tierra de su abuela.
2. Colombia es uno de los países con mayor diversidad de especies vegetales.
3. En las prácticas curativas tradicionales, se combinan las propiedades curativas de las plantas con el poder curativo de los animales.
4. Los conocimientos sobre los poderes curativos de las plantas han pasado de padres a hijos a través de los siglos.
5. En Colombia, el uso de plantas curativas es popular sólo entre las comunidades indígenas.
6. A pesar de la llegada de la medicina científica, muchas comunidades mantuvieron sus prácticas medicinales tradicionales.
7. Las comunidades que mejor conservaron las tradiciones fueron las que estaban más cerca de la costa.
8. En Colombia, las instituciones no se preocupan por recuperar las tradiciones curativas.
9. Las empresas farmacéuticas quieren apropiarse de las plantas.
10. Colombia ha empezado a controlar las exportaciones de plantas curativas.

2 Oraciones incompletas Completa las oraciones con la información correcta.



1. En la Recreovía, los colombianos pueden hacer _____ o tomar clases de baile.
a. aeróbicos b. manualidades c. concursos
2. La Ciclovía de Bogotá recibió el premio a la ciudad más activa y _____ de Latinoamérica.
a. sostenible b. urbana c. saludable
3. En Chile, el sistema de salud sigue el modelo _____.
a. mixto b. universalista c. privado
4. Rodolfo Llinás descubrió que un tipo de _____ no puede ser sustituido por otro.
a. cerebro b. neurona c. cáncer
5. En Chile, usan *estar funado* para decir que alguien tiene _____.
a. indigestión b. gripe c. poca energía

3 Opiniones En parejas, hablen sobre estas preguntas. Después, compartan su opinión con la clase.



- ¿Se puede patentar la naturaleza?
- ¿Tienen derecho las empresas farmacéuticas a patentar plantas?
- ¿Tienen derecho a hacerlo si modifican la estructura genética de la planta?
- ¿Cuáles son las posibles consecuencias de patentar plantas y organismos vivos?



Practice more at vhlcentral.com.

PROYECTO



Las plantas curativas

Como hemos visto, muchas comunidades latinoamericanas usan las plantas para curar diferentes enfermedades. Busca información en Internet o en la biblioteca sobre alguna de estas plantas.

Usa las preguntas como guía para tu investigación.

- ¿Para qué se usa la planta?
- ¿En qué comunidad(es) se usa?
- ¿Qué enfermedad(es) específica(s) cura?
- ¿Cómo se usa según la tradición?
- ¿Se comprobaron científicamente las propiedades de la planta?
- ¿Es común su uso en la medicina científica?



Las farmacias

Ya has leído sobre el interés renovado por conocer las propiedades medicinales de las plantas en Colombia. En este episodio de **Flash cultura** conocerás las distintas opciones de farmacias que existen actualmente en uno de sus países vecinos, Ecuador.

VOCABULARIO ÚTIL

la arruga *wrinkle*

la baba de caracol *snail slime*

la cicatriz *scar*

el estante *shelf*

el mostrador *counter*

la piel tersa *smooth skin*

el ungüento *ointment*

la vitrina *glass cabinet*

1 Preparación ¿Qué haces cuando sientes algún dolor? ¿Alguna vez tomaste medicamentos sin visitar antes al médico?

2 Comprensión Indica si estas afirmaciones son **ciertas** o **falsas**. Después, en parejas, corrijan las falsas.

1. En Ecuador pueden encontrarse farmacias similares a las que hay en Estados Unidos o en Europa.
2. Las grandes farmacias no ofrecen remedios caseros como la crema de cicuta.
3. No es costumbre en Ecuador que el farmacéutico recete a los clientes.
4. En las farmacias tradicionales, los clientes no tienen acceso a los productos, que se guardan en estantes o vitrinas detrás del mostrador.
5. La crema de baba de caracol sirve para dolores e inflamación de la piel.
6. Para la medicina tradicional, algunas plantas son malas.

3 Expansión En parejas, contesten estas preguntas.

- Imagina que viajas a Ecuador y te enfermas. ¿Buscarías el consejo de un farmacéutico en vez de ir al médico? Justifica tu respuesta.
- Entre unas píldoras recetadas por el médico y una limpia de energía, ¿cuál elegirías? ¿Te parece que alguna de esas opciones puede ser mala para la salud? ¿Por qué?
- ¿En qué se parecen las farmacias de Ecuador a las de tu ciudad? ¿En qué se diferencian? ¿Qué tipo de farmacia te parece mejor? ¿Por qué?

Corresponsal: Mónica Díaz

País: Ecuador



Los consejos personales que el farmacéutico ofrece al cliente es lo que distingue a las pequeñas farmacias de las grandes.



A veces, las personas en el mundo hispano utilizan medicina alternativa para curar sus dolencias°.



Para la medicina tradicional, la gripe es un bajón° de energía; a través de la limpia°, se aumenta la energía y de esa manera se sale de ese proceso.

dolencias *ailments* bajón *drop* limpia *cleansing*



Practice more at vhlcentral.com.

4.1 The subjunctive in noun clauses

Forms of the present subjunctive

- The subjunctive (**el subjuntivo**) is used mainly in the subordinate (dependent) clause of multiple-clause sentences to express will, influence, emotion, doubt, or denial. The present subjunctive is formed by dropping the **-o** from the **yo** form of the present indicative and adding these endings.

The present subjunctive		
hablar	comer	escribir
hable	coma	escriba
hables	comas	escribas
hable	coma	escriba
hablemos	comamos	escribamos
habléis	comáis	escribáis
hablen	coman	escriban

- Verbs with irregular **yo** forms show that same irregularity in all forms of the present subjunctive.

conocer	conozca	seguir	siga
decir	diga	tener	tenga
hacer	haga	traer	traiga
oír	oiga	venir	venga
poner	ponga	ver	vea

- Verbs with stem changes in the present indicative show the same changes in the present subjunctive. Stem-changing **-ir** verbs also undergo a stem change in the **nosotros/as** and **vosotros/as** forms of the present subjunctive.

pensar (e:ie)	piense, pienses, piense, pensemos, penséis, piensen
jugar (u:ue)	juegue, juegues, juegue, juguemos, juguéis, jueguen
mostrar (o:ue)	muestre, muestres, muestre, mostremos, mostréis, muestren
entender (e:ie)	entienda, entiendas, entienda, entendamos, entendáis, entiendan
resolver (o:ue)	resuelva, resuevas, resuelva, resolvamos, resolváis, resuelvan
pedir (e:i)	pida, pidas, pida, pidamos, pidáis, pidan
sentir (e:ie)	sienta, sientas, sienta, sintamos, sintáis, sientan
dormir (o:ue)	duerma, duermas, duerma, durmamos, durmáis, duerman

- The following five verbs are irregular in the present subjunctive.

dar	dé, des, dé, demos, deis, den
estar	esté, estés, esté, estemos, estéis, estén
ir	vaya, vayas, vaya, vayamos, vayáis, vayan
saber	sepa, sepa, sepa, sepamos, sepáis, sepan
ser	sea, seas, sea, seamos, seáis, sean

TALLER DE CONSULTA

MANUAL DE GRAMÁTICA Más práctica

- 4.1 The subjunctive in noun clauses, p. A23
- 4.2 Commands, p. A24
- 4.3 **Por** and **para**, p. A25

Más gramática

- 4.4 The subjunctive with impersonal expressions, p. A26

¡ATENCIÓN!

The *indicative* is used to express actions, states, or facts the speaker considers to be certain. The *subjunctive* expresses the speaker's attitude toward events, as well as actions or states that the speaker views as uncertain.

.....

Verbs that end in **-car**, **-gar**, and **-zar** undergo spelling changes in the present subjunctive.

sacar: saque

jugar: juegue

almorzar: almuerce

.....

The present subjunctive form of **hay** is **haya**.

No creo que haya una solución.

I don't think there is a solution.

Verbs of will and influence

- A clause is a group of words that contains both a conjugated verb and a subject (expressed or implied). In a subordinate noun clause (**oración subordinada sustantiva**), a group of words function together as a noun.



Necesito que pises el acelerador y vengas al hospital.

- When the subject of the main (independent) clause of a sentence exerts influence or will on the subject of the subordinate clause, the verb in the subordinate clause takes the subjunctive.

MAIN CLAUSE	CONNECTOR	SUBORDINATE CLAUSE
Yo quiero	que	tú vayas al médico.

Verbs and expressions of will and influence

aconsejar <i>to advise</i>	gustar <i>to like</i>	preferir (e:ie) <i>to prefer</i>
desear <i>to desire;</i> <i>to wish</i>	hacer <i>to make</i>	prohibir <i>to prohibit</i>
es importante <i>it's important</i>	importar <i>to be important</i>	proponer <i>to propose</i>
es necesario <i>it's necessary</i>	insistir en <i>to insist (on)</i>	querer (e:ie) <i>to want; to wish</i>
es urgente <i>it's urgent</i>	mandar <i>to order</i>	recomendar (e:ie) <i>to recommend</i>
exigir <i>to demand</i>	necesitar <i>to need</i>	rogar (o:ue) <i>to beg</i>
	oponerse a <i>to oppose</i>	sugerir (e:ie) <i>to suggest</i>
	pedir (e:i) <i>to ask for;</i> <i>to request</i>	

Necesito que **consigas** estas pastillas en la farmacia.

I need you to get these pills at the pharmacy.

Insisto en que **vayas** a la sala de emergencias.

I insist that you go to the emergency room.

El médico siempre me **recomienda** que **deje** de fumar.

The doctor always recommends that I quit smoking.

Se oponen a que **salgas** si estás enfermo.

They object to your going out if you're sick.

- The infinitive, not the subjunctive, is used with verbs and expressions of will and influence if there is no change of subject in the sentence. The **que** is unnecessary in this case.

Quiero **ir** a Bogotá en junio.
I want to go to Bogotá in June.

Prefiero que **vayas** en agosto.
I prefer that you go in August.

¡ATENCIÓN!

Pedir is used with the subjunctive to ask someone to do something.

Preguntar is used to ask questions, and is not followed by the subjunctive.

No te pido que lo hagas ahora.

I'm not asking you to do it now.

No te pregunto si lo haces ahora.

I'm not asking you if you're doing it now.

Verbs of emotion

¡ATENCIÓN!

The subjunctive is also used with expressions of emotion that begin with **¡Qué...!** (*What a...!/It's so...!*)

¡Qué pena que él no vaya!
What a shame he's not going!

.....

The expression **ojalá** (*I hope; I wish*) is always followed by the subjunctive. The use of **que** with **ojalá** is optional.

Ojalá (que) no llueva.
I hope it doesn't rain.

Ojalá (que) no te enfermes.
I hope you don't get sick.

- When the main clause expresses an emotion like hope, fear, joy, pity, or surprise, the verb in the subordinate clause must be in the subjunctive if its subject is different from that of the main clause.

Espero que **te recuperes** pronto.
I hope you recover quickly.

Es terrible que Ana **tenga** esa enfermedad.
It's terrible that Ana suffers from that illness.

Verbs and expressions of emotion

alegrarse (de) to be happy (about)	es terrible it's terrible	molestar to bother
es bueno it's good	es una lástima it's a shame	sentir (e:ie) to be sorry; to regret
es extraño it's strange	es una pena it's a pity	sorprender to surprise
es malo it's bad	esperar to hope; to wish	temer to fear
es mejor it's better	gustar to like; to be pleasing	tener miedo a/de to be afraid (of)
es ridículo it's ridiculous		

- The infinitive, not the subjunctive, is used with verbs and expressions of emotion if there is no change of subject in the sentence.

No me gusta **llegar** tarde.
I don't like to arrive late.

Es mejor que lo **hagas** ahora.
It's better that you do it now.

Verbs of doubt or denial

¡ATENCIÓN!

The subjunctive is also used after **quizá(s)** and **tal vez** (*maybe; perhaps*) when they signal uncertainty, even if there is no change of subject in the sentence.

Quizás vengan a la fiesta.
Maybe they'll come to the party.

- When the main clause implies doubt, uncertainty, or denial, the verb in the subordinate clause must be in the subjunctive if its subject is different from that of the main clause.

No creo que él nos **quiera** engañar.
I don't think that he wants to deceive us.

Dudan que el jarabe **sea** un buen remedio.
They doubt that the syrup will be a good remedy.

Verbs and expressions of doubt and denial

dudar to doubt	negar (e:ie) to deny
es imposible it's impossible	no creer not to believe
es improbable it's improbable	no es evidente it's not evident
es poco seguro it's uncertain	no es seguro it's not certain
(no) es posible it's (not) possible	no es verdad/cierto it's not true
(no) es probable it's (not) probable	no estar seguro de not to be sure (of)

- The infinitive, not the subjunctive, is used with verbs and expressions of doubt or denial if there is no change in the subject of the sentence.

Es imposible **viajar** hoy.
It's impossible to travel today.

No es seguro que él **viaje** hoy.
It's not certain that he will travel today.

Práctica

1 Opiniones contrarias Escribe una oración que exprese lo opuesto en cada ocasión.



MODELO No creo que Carlos esté resfriado.
— Creo que Carlos está resfriado.

1. Están seguros de que Pedro puede dejar de fumar.
2. Es evidente que estás agotado.
3. No creo que las medicinas naturales sean curativas.
4. Es verdad que la cirujana no quiere operarte.
5. No es seguro que este médico conozca el mejor tratamiento.

2 Siempre enferma Últimamente, Ana María se enferma demasiado y sus amigas están preocupadas por ella. Completa la conversación con el infinitivo, el indicativo o el subjuntivo.



MARTA Es una pena que Ana María (1) _____ (estar / está / esté) enferma otra vez.

ADRIANA El problema es que no le gusta (2) _____ (tomar / toma / tome) vitaminas. Además, ella casi nunca (3) _____ (comer / come / coma) verduras.

MARTA Y no creo que Ana María (4) _____ (hacer / hace / haga) ejercicio. Yo siempre le (5) _____ (pedir / pido / pida) que (6) _____ (venir / viene / venga) conmigo al gimnasio, pero ella prefiere (7) _____ (quedarse / se queda / se quede) en casa.

ADRIANA Y cuando ella se enferma, no (8) _____ (seguir / sigue / siga) los consejos del médico. Si él le recomienda que (9) _____ (permanecer / permanece / permanezca) en cama, ella dice que no es necesario (10) _____ (descansar / descansa / descanse). Si él le da una receta, ella ni (11) _____ (comprar / compra / compre) las medicinas. ¿Qué vamos a hacer, Marta?

MARTA Es necesario que (12) _____ (hablar / hablamos / hablemos) con ella. Si no, ¡temo que un día de éstos ella nos (13) _____ (llamar / llama / llame) para llevarla a la sala de emergencias!

ADRIANA Bueno, creo que (14) _____ (tener / tienes / tengas) razón. ¡Sólo espero que ella nos (15) _____ (escuchar / escucha / escuche)!

3 Consejos Combina los elementos de cada columna para escribir cinco consejos. Usa el presente del subjuntivo.



MODELO Te recomendamos que *hagas más ejercicio*.

aconsejar		comer frutas y verduras
es importante		descansar
es necesario	que	hacer más ejercicio
querer		ir al gimnasio
recomendar		seguir las recomendaciones del médico
sugerir		tomar las medicinas

TALLER DE CONSULTA

MANUAL DE GRAMÁTICA Más práctica

4.1 The subjunctive in noun clauses, p. A23

Práctica

- 4 **Ojalá** Para muchos, el amor es una enfermedad. El cantante Silvio Rodríguez sugiere en esta canción una cura para el amor.

A. Utiliza el presente del subjuntivo de los verbos entre paréntesis para completar la estrofa (*verse*) de la canción.

Ojalá que las hojas no te (1) _____ (tocar) el cuerpo cuando (2) _____ (caer) para que no las puedas convertir en cristal.

Ojalá que la lluvia (3) _____ (dejar) de ser milagro que baja por tu cuerpo.

Ojalá que la luna (4) _____ (poder) salir sin ti.

Ojalá que la tierra no te (5) _____ (besar) los pasos.

B. Ahora, escribe tu propia estrofa.

1. Ojalá que los sueños _____.
2. Ojalá que la noche _____.
3. Ojalá que la herida _____.
4. Ojalá una persona _____.

- 5 **El hombre ideal** Roberto está enamorado de Lucía, pero ella no le presta atención. Mira el dibujo del hombre ideal de Lucía y escribe cinco recomendaciones para Roberto. Utiliza el presente del subjuntivo y las palabras de la lista.

MODELO

Roberto, es necesario que te vistas mejor.

aconsejar	insistir en
es importante	proponer
es malo	recomendar
es mejor	rogar
es necesario	sugerir



Roberto



Hombre ideal



Practice more at vhlcentral.com.

Comunicación

- 6** **El doctor Sánchez responde** Los lectores de una revista de salud envían sus consultas al doctor Sánchez. Trabajen en parejas para decidir qué consejos corresponden a cada consulta. Luego redacten la respuesta para cada lector usando las expresiones de la lista.

Los lectores preguntan. El Dr. Sánchez responde.

1. Estimado Dr. Sánchez:
Tengo 55 años y quiero adelgazar 10 kilos. Mi médico insiste en que mejore mi alimentación. Probé varias dietas, pero no logro adelgazar. ¿Qué puedo hacer?
Ana J.

2. Querido Dr. Sánchez:
Tengo 38 años y sufro fuertes dolores de espalda (*back*). Trabajo en una oficina y estoy muchas horas sentada. Después de varios análisis, mi médico dijo que tengo los huesos perfectamente. Me recetó unas pastillas para los músculos, pero no quiero tomar medicinas. ¿Hay otra solución?
Isabel M.

3. Dr. Sánchez:
Siempre me duele mucho el estómago. Soy muy nervioso y no puedo dormir. Mi médico me aconseja que trabaje menos. Pero eso es imposible.
Andrés S.

A. *No comer con prisa.
Pasear mucho.
No tomar café.
Practicar yoga.*

B. *Caminar mucho.
Practicar natación.
No comer las cuatro "p":
papas, pastas, pan y postres.
Tomar dos litros de agua
por día.*

C. *No permanecer sentada más
de dos horas seguidas.
Hacer cincuenta minutos
de ejercicio por día.
Adoptar una buena postura
al estar sentada.
Elegir una buena cama.
Usar una almohada dura.*

es importante que	le aconsejo que
es improbable que	le propongo que
es necesario que	le recomiendo que
es poco seguro que	le sugiero que
es urgente que	no es seguro que

- 7** **Estilos de vida** En parejas, elijan cada uno/a una de estas personalidades. Después, dense consejos para cambiar su estilo de vida. Utilicen el subjuntivo.

1. Voy al gimnasio tres veces al día. Lo más importante en mi vida es mi cuerpo.
2. Me gusta salir por las noches. Trasnócho casi todos los días.
3. Siempre como comida rápida porque está muy rica y no me gusta cocinar.
4. No hago nada de ejercicio. Estoy todo el día trabajando en la oficina.

4.2 Commands

Formal (*Ud.* and *Uds.*) commands

- Formal commands (**mandatos**) are used to give orders or advice to people you address as **usted** or **ustedes**. Their forms are identical to the present subjunctive forms for **usted** and **ustedes**.

Formal commands		
Infinitive	Affirmative command	Negative command
tomar	tome (usted) tomen (ustedes)	no tome (usted) no tomen (ustedes)
volver	vuelva (usted) vuelvan (ustedes)	no vuelva (usted) no vuelvan (ustedes)
salir	salga (usted) salgan (ustedes)	no salga (usted) no salgan (ustedes)

¡ATENCIÓN!

Vosotros/as commands

In Latin America, **ustedes** commands serve as the plural of familiar (**tú**) commands. The familiar plural **vosotros/as** command is used in Spain. The affirmative command is formed by changing the **-r** of the infinitive to **-d**. The negative command is identical to the **vosotros/as** form of the present subjunctive.

bailar: bailad/no bailéis

For reflexive verbs, affirmative commands are formed by dropping the **-r** and adding the reflexive pronoun **-os**. In negative commands, the pronoun precedes the verb.

levantarse: levantaos/no os levantéis

The verb **irse** is irregular: **idos/no os vayáis**

Familiar (*tú*) commands

- Familiar commands are used with people you address as **tú**. Affirmative **tú** commands have the same form as the **él**, **ella**, and **usted** form of the present indicative. Negative **tú** commands have the same form as the **tú** form of the present subjunctive.



Familiar commands		
Infinitive	Affirmative command	Negative command
viajar	viaja	no viajes
empezar	empieza	no empieces
pedir	pide	no pidas

- These verbs have irregular affirmative **tú** commands. Their negative forms are still the same as the **tú** form of the present subjunctive.

decir	▶	di	salir	▶	sal
hacer		haz	ser		sé
ir		ve	tener		ten
poner		pon	venir		ven

Nosotros/as commands

- **Nosotros/as** commands are used to give orders or suggestions that include yourself as well as other people. In Spanish, **nosotros/as** commands correspond to the English *let's* + [verb]. Affirmative and negative **nosotros/as** commands are generally identical to the **nosotros/as** forms of the present subjunctive.

Nosotros/as commands		
Infinitive	Affirmative command	Negative command
bailar	bailemos	no bailemos
beber	bebamos	no bebamos
abrir	abramos	no abramos

- The **nosotros/as** commands for **ir** and **irse** are irregular: **vamos** and **vámonos**. The negative commands are regular: **no vayamos** and **no nos vayamos**.

Using pronouns with commands

- When object and reflexive pronouns are used with affirmative commands, they are always attached to the verb. When used with negative commands, the pronouns appear between **no** and the verb.

Levántense temprano.
Wake up early.

No se levanten tarde.
Don't wake up late.

Dime todo.
Tell me everything.

No me digas nada.
Don't tell me anything.

- When the pronouns **nos** or **se** are attached to an affirmative **nosotros/as** command, the final **s** of the command form is dropped.

Sentémonos aquí.
Let's sit here.

No nos sentemos aquí.
Let's not sit here.

Démoselo mañana.
Let's give it to him/her tomorrow.

No se lo demos mañana.
Let's not give it to him/her tomorrow.

Indirect (él, ella, ellos, ellas) commands

- The construction **que** + [subjunctive] can be used with a third-person form to express indirect commands that correspond to the English *let someone do something*. If the subject of the indirect command is expressed, it usually follows the verb.

Que pase el siguiente.
Let the next person pass.

Que lo haga ella.
Let her do it.

- As with other uses of the subjunctive, pronouns are never attached to the conjugated verb, regardless of whether the indirect command is affirmative or negative.

Que se lo den José y Raquel.
Let José and Raquel give it to them.

Que no se lo den José y Raquel.
Don't let José and Raquel give it to them.

Que lo vuelva a hacer Ana.
Let Ana do it again.

Que no lo vuelva a hacer Ana.
Don't let Ana do it again.

¡ATENCIÓN!

When one or more pronouns are attached to an affirmative command, an accent mark may be necessary to maintain the original stress. This usually happens when the combined verb form has three or more syllables.

decir
di, dile, dímelo
diga, dígale, dígaselo
digamos, digámosle,
digámoselo

TALLER DE CONSULTA

See 2.1, pp. 54–55 for object pronouns.

See 2.3, pp. 62–63 for reflexive pronouns.

Práctica

TALLER DE CONSULTA

MANUAL DE GRAMÁTICA
Más práctica

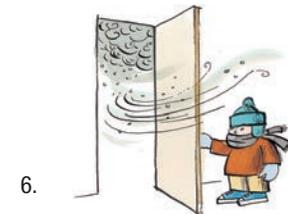
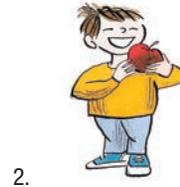
4.2 Commands, p. A24

1 Mandatos Cambia estas oraciones para que sean mandatos.

1. Te conviene descansar.
2. Deben relajarse.
3. Es hora de que usted tome su pastilla.
4. ¿Podría usted describir sus síntomas?
5. ¿Y si dejamos de fumar?
6. ¿Podrías consultar con un especialista?
7. Ustedes necesitan comer bien.
8. Le pido que se vaya de mi consultorio.

2 El cuidado de los dientes**A.** Escribe los consejos que dio un dentista durante una visita a una escuela. Usa el imperativo formal de la segunda persona del plural.

1. prevenir las caries (*cavities*)
2. cepillarse los dientes después de cada comida
3. no comer dulces
4. poner poco azúcar en el café o el té
5. comer o beber alimentos que tengan calcio
6. consultar al dentista periódicamente

B. Reescribe los consejos usando el imperativo informal.**3 El doctor de Felipito** Felipito es un niño muy inquieto. A cada rato tiene pequeños accidentes. Utiliza mandatos informales para aconsejarle cómo evitarlos.**MODELO** No toques perros en la calle.Practice more at vhlcentral.com.

Comunicación

- 4** **Que lo hagan ellos** Carlos está tan entretenido con su nuevo videojuego que no quiere hacer nada más. En parejas, preparen una conversación entre Carlos y su madre en la que ella le da mandatos y Carlos sugiere que otras personas la ayuden. Utilicen mandatos indirectos en la conversación.



MODELO **MADRE** Limpia tu cuarto, Carlos.

CARLOS Que lo limpie mi hermano. ¡Estoy a punto de alcanzar el próximo nivel!

ayudarme en la cocina	mis amigos
cortar cebollas	mi hermana
pasear al perro	mi hermano
llamar a la abuela	mi padre
ir a la farmacia	tú/Ud.

5 Hasta el siglo XXII

- A.** ¿Qué consejos le darías a un(a) amigo/a para que viva hasta el siglo XXII? En grupos pequeños, escriban ocho recomendaciones utilizando mandatos informales afirmativos y negativos. Sean creativos/as.

MODELO No tomes mucho café. Toma sólo agua y jugos naturales.

- B.** Ahora reúnanse con otro grupo y lean las dos listas. ¿En qué se parecen y en qué se diferencian sus recomendaciones?

- 6** **Anuncios** En grupos, elijan tres de estos productos y escriban un anuncio de televisión para promocionar cada uno de ellos. Utilicen los mandatos formales para convencer al público de que lo compre.

MODELO El nuevo perfume “Enamorar” de Rita Ferrero le va a encantar. Cómprelo en cualquier perfumería de su ciudad. Pruébelo y...

perfume “Enamorar”	computadora portátil “Digitex”
chocolate sin calorías “Deliz”	crema hidratante “Suavidad”
raqueta de tenis “Rayo”	todo terreno “Intrepid”
pasta de dientes “Sonrisa Sana”	cámara digital “Fлимп”

4.3 *Por* and *para*

- **Por** and **para** are both translated as *for*, but they are not interchangeable.



Por lo visto, siempre te las arreglas para romper algo.



No es para tanto.

Uses of *para*

Destination

(toward; in the direction of)

Deadline or a specific time in the future

(by; for)

Goal (*para* + [infinitive])

(in order to)

Purpose (*para* + [noun])

(for; used for)

Recipient

(for)

Comparison with others or opinion

(for; considering)

Employment

(for)

El cirujano sale de su casa **para** la clínica a las ocho.

The surgeon leaves his house at eight to go to the clinic.

El resultado del análisis va a estar listo **para** mañana.

The test results will be ready by tomorrow.

El doctor usó un termómetro **para** ver si el niño tenía fiebre.

The doctor used a thermometer to see if the boy had a fever.

El investigador descubrió una cura **para** la enfermedad.

The researcher discovered a cure for the disease.

La enfermera preparó la cama **para** doña Ángela.

The nurse prepared the bed for Doña Ángela.

Para su edad, goza de muy buena salud.

For her age, she enjoys very good health.

Para mí, lo que tienes es gripe y no un resfriado.

To me, what you have is the flu, not a cold.

Mi hijo trabaja **para** una empresa farmacéutica.

My son works for a pharmaceutical company.

Expressions with *para*

no estar para bromas *to be in no mood for jokes*

no ser para tanto *to not be a big deal*

para colmo *to top it all off*

para que *so that*

para que (lo) sepas *just so you know*

para siempre *forever*

- Note that the expression **para que** is followed by the subjunctive.

Te compré zapatos de tenis **para que** hagas ejercicio.

I got you sneakers so that you will work out.

Ya va por el quinto café.



No hagan ruido, por si acaso está durmiendo.



Uses of **por**

Motion or a general location

(along; through; around; by)

Duration of an action

(for; during; in)

Reason or motive for an action

(because of; on account of; on behalf of)

Object of a search

(for; in search of)

Means by which

(by; by way of; by means of)

Exchange or substitution

(for; in exchange for)

Unit of measure

(per; by)

Agent (passive voice)

(by)

Me quebré la pierna corriendo **por** el parque.
I broke my leg running through the park.

Estuvo en cama **por** dos meses.
He was in bed for two months.

Rezó **por** su hijo enfermo.
She prayed for her sick child.

El enfermero fue **por** un termómetro.
The nurse went to get a thermometer.

Consulté con el doctor **por** teléfono.
I consulted with the doctor by phone.

Cambiamos ese tratamiento **por** uno nuevo.
We changed from that treatment to a new one.

Tengo que tomar las pastillas cinco veces **por** día.
I have to take the pills five times a day.

La nueva política de salud pública fue anunciada **por** la prensa.
The new public health policy was announced by the press.

Expressions with **por**

por ahora for the time being

por allí/aquí around there/here

por casualidad by chance

por cierto by the way

¡Por Dios! For God's sake!

por ejemplo for example

por escrito in writing

por eso therefore; for that reason

por fin finally

por lo general in general

por lo menos at least

por lo tanto therefore

por lo visto apparently

por más/mucho que no matter how much

por otro lado/otra parte on the other hand

por primera vez for the first time

por si acaso just in case

por supuesto of course

¡ATENCIÓN!

In many cases it is grammatically correct to use either **por** or **para** in a sentence. However, the meaning of each sentence is different.

Trabajó por su tío.
He worked for (in place of) his uncle.

Trabajó para su tío.
He worked for his uncle('s company).

Práctica

TALLER DE CONSULTA

MANUAL DE GRAMÁTICA
Más práctica

4.3 Por and para, p. A25

1 Otra manera Lee la primera oración y completa la segunda versión con **por** o **para**.

1. Mateo pasó el verano en Colombia con su abuela.
Mateo fue a Colombia _____ visitar a su abuela.
2. Ella estaba enferma y quería la compañía de su nieto.
Ella estaba enferma; _____ eso, Mateo decidió ir.
3. La familia le envió muchos regalos a la abuela.
La familia envió muchos regalos _____ la abuela.
4. La abuela se alegró mucho de la visita de Mateo.
La abuela se puso muy feliz _____ la visita de Mateo.
5. Mateo pasó tres meses en ese país.
Mateo estuvo en Colombia _____ tres meses.



Cartagena, Colombia

2 Carta de amor Completa la carta con **por** y/o **para**.



De: mateo25@tucorreo.com
A: cata@tucorreo.com
Tema: Noticias desde Cartagena

Mi amada Catalina:

(1) _____ fin encuentro un momento (2) _____ escribirte. Es que mi abuela me tiene a su lado (3) _____ horas y horas cada día, contándome historias de su niñez aquí en Cartagena. Poquito a poco va recuperándose, pero no sé de dónde saca tantas fuerzas (4) _____ hablar. Pero estoy aquí sólo (5) _____ ella, así que no me quejo de nada. En las tardes ella descansa y yo suelo caminar (6) _____ la playa y, (7) _____ supuesto, pienso en ti...

Hoy mi abuelita me pidió llamar (8) _____ teléfono a la clínica, pues le duele mucho el estómago y cree que es (9) _____ las otras medicinas que le recetó el cirujano. Mientras tío Javi la lleva a la clínica, yo iré al centro (10) _____ hacer unas compras. Ya sé lo que voy a comprar (11) _____ ti.

Ya pronto nos veremos...

Te amaré (12) _____ siempre...

Mateo

3 Oraciones Utiliza palabras de cada columna para formar oraciones lógicas.

MODELO

Mi hermana preparó una cena especial para la fiesta.

caminar		él
comprar		la fiesta
jugar	por	mi mamá
hacer	para	su hermana
preparar		el parque



Practice more at vhlcentral.com.

Comunicación

- 4 **Soluciones** En parejas, comenten cuáles son las mejores maneras de lograr los objetivos de la lista. Sigán el modelo y utilicen **por** y **para**.



MODELO

Para tener buena salud, lo mejor es comer cinco frutas o verduras por día porque tienen muchas vitaminas.

concentrarse al estudiar	relajarse
divertirse	ser famoso/a
hacer muchos amigos	ser organizado/a
mantenerse en forma	tener buena salud

- 5 **Conversación** En parejas, elijan una de las situaciones y escriban una conversación. Utilicen **por** y **para**, y algunas de las expresiones de la lista.



- A. Tu vecino, don José, ganó en un concurso unas vacaciones a Medellín, Colombia, pero él no puede ir. Está pensando en ti y en otro/a vecino/a. Convince a don José de que te dé a ti las vacaciones.
- B. Hace un año que trabajas en una librería y nunca has tenido vacaciones. Habla con tu jefe/a y dile que quieres tomarte unas vacaciones de dos semanas. Tu jefe/a dice que ahora no puedes tomarte vacaciones y te da algunas razones. Explicale tú tus razones.



no es para tanto	por casualidad	por lo menos
para colmo	por eso	por lo tanto
para siempre	por fin	por supuesto

- 6 **Síntesis** En grupos de cuatro miren la foto e inventen una conversación. Deben usar por lo menos tres verbos en el subjuntivo, tres mandatos y tres expresiones con **por** o **para**. Dramaticen la conversación para el resto de la clase.



MODELO

- Quiero que me digas qué debo hacer para adelgazar.
- ¡Bebe té verde por la mañana!



Antes de ver el corto

ATRAPADO

país Cuba

director Daniel Chile

duración 12 minutos

protagonistas Roldán, Ana, Rafael, Víctor

Vocabulario

el ataque cardíaco *heart attack*

la camilla *stretcher*

el cielorraso *ceiling*

dar(le) vueltas a un asunto *to beat around the bush*

el embarazo *pregnancy*

el/la enfermero/a *nurse*

la mesa de noche *nightstand*

el parto *birth*

el pedido *order*

ponerse para las cosas *(Cub.) to get your act together*

regañar *to scold*

1 Oraciones incompletas Completa las oraciones con palabras o expresiones apropiadas del vocabulario.



1. Julia tiene que _____ o no aprobará el examen.
2. María tuvo un _____ difícil, pero su hijo nació fuerte y sano.
3. Las _____ de la sala de emergencias estaban ocupadas.
4. Acaba de llegar el _____ que hice al supermercado.
5. El _____ asistió a la doctora durante la operación.

2 Preguntas En parejas, contesten las preguntas.



1. ¿Cómo creen que influyen las condiciones de una vivienda en la salud de una persona?
2. ¿Han estado en un hospital? Describan su experiencia.
3. ¿Les gusta la comida rápida? ¿Por qué?
4. ¿Saben qué hacer cuando una persona sufre un ataque cardíaco? Expliquen su respuesta.
5. ¿Cuál es su idea de bienestar?

3 ¿Qué sucederá? En grupos, miren el fotograma e imaginen lo que va a ocurrir en la historia.



Compartan sus ideas con la clase.





Video

CARLOS LUIS GONZÁLEZ

ALICIA HECHAVARRÍA | ARAMÍS DELGADO | PATRICIO WOOD

ATRAPADO

Un cortometraje de DANIEL CHILE



Carlos Luis González

MIRAPAKÁ Producciones presenta

CARLOS LUIS GONZÁLEZ | ALICIA HECHAVARRÍA | ARAMÍS DELGADO | PATRICIO WOOD

Director de fotografía JAVIER PÉREZ | Edición LENIA DELGADO | Banda sonora RAYMEL CASAMAYOR | Música original EMILIO MARTÍ

Dirección de arte MICHEL MESA | Sonido directo JUAN CARLOS HERRERA | Asesor dramático HUBERT BARRERO | Asistente de dirección GERALDINE LEÓN

Productor ROBERTO CHILE | Producción general ENIF PIÑO | Guión y dirección DANIEL CHILE

MIRAPAKÁ

ANS

Sabadell

DX

gráfica r10

Escenas

ARGUMENTO Roldán es un repartidor de pizzas con una casa en ruinas y una esposa embarazada. La entrega de una pizza cambiará su vida.



ROLDÁN ¿Cómo te sientes?

ANA Mejor.

ROLDÁN Traje las cositas que me pediste.

¿Y cómo está mi princesa hoy?

ANA Ha estado intranquila.

ROLDÁN ¿Sí? Igualita a la madre. Ya me están localizando del trabajo. Me tengo que ir.



ANA Mi amor, ¿cómo va la reparación de la casa?

ROLDÁN Va bien.

ANA Tenemos que apurarnos, que ya está a punto de nacer. A lo mejor podemos pintar el cuarto de un rosadito claro y hacerle unas florecitas como en blanco o en beige...



RAFAEL Seis pedidos y mira la hora que tú te apareces. ¿Tú sabes cuánta gente quisiera trabajar aquí?

ROLDÁN Rafael, es que tengo un problema con la...

RAFAEL ¡No te aguanto ni una más! O te pones para las cosas o te saco de aquí.



ROLDÁN Víctor, ¿una pizza de jamón?

VÍCTOR Se demoraron bastante.

ROLDÁN ¿Usted está bien?



ROLDÁN Señor, ¿qué le pasa? Dígame, ¿qué hago?, ¿a quién llamo?

VÍCTOR Tráeme las pastillas.

ROLDÁN ¿Dónde están?

VÍCTOR En la mesita de noche.



ANA Roldán, ¿pasó algo con la casa? ¿Qué te pasa?

Después de ver el corto

1 Comprensión Contesta las preguntas con oraciones completas.

1. ¿Cuál es el trabajo de Roldán?
2. ¿Por qué Rafael regaña a Roldán?
3. ¿Por qué Víctor se cae al suelo?
4. ¿Qué le pide Víctor a Roldán después de caer al suelo?
5. ¿Qué encuentra Roldán en la mesa de noche de Víctor?
6. ¿Qué hace Roldán con lo que encuentra?
7. ¿Cuántos hijos acaban de tener Ana y Roldán?

2 Ampliación Contesta las preguntas.

1. ¿En qué crees que piensa Roldán cuando Ana le habla de la reparación de la casa?
2. Cuando Víctor habla por teléfono con su empleado, ¿cómo lo trata? ¿Crees que eso influye en la decisión que toma Roldán más tarde?
3. ¿Por qué piensas que Roldán tarda tanto tiempo en darle las pastillas a Víctor?
4. ¿En qué crees que piensa Roldán cuando ve a su hija recién nacida?
5. ¿Piensas que Roldán le va a contar a Ana lo que pasó en casa de Víctor? ¿Por qué?
6. ¿Qué crees que va a pasar con Roldán?

3 Ana En parejas, imaginen la vida de Ana en el hospital. Contesten las preguntas y, luego, compartan sus ideas con el resto de la clase.

1. ¿Por qué se encuentra Ana hospitalizada?
2. ¿Cuánto tiempo creen que lleva Ana en el hospital?
3. ¿Quién ayuda a Ana en la habitación del hospital?
4. Además de Roldán, ¿piensan que alguien más va al hospital a visitar a Ana?
5. ¿Cómo creen que se siente Ana?

4 Bienestar En parejas, imaginen que Roldán decide contarle a Ana lo que pasó en casa de Víctor.

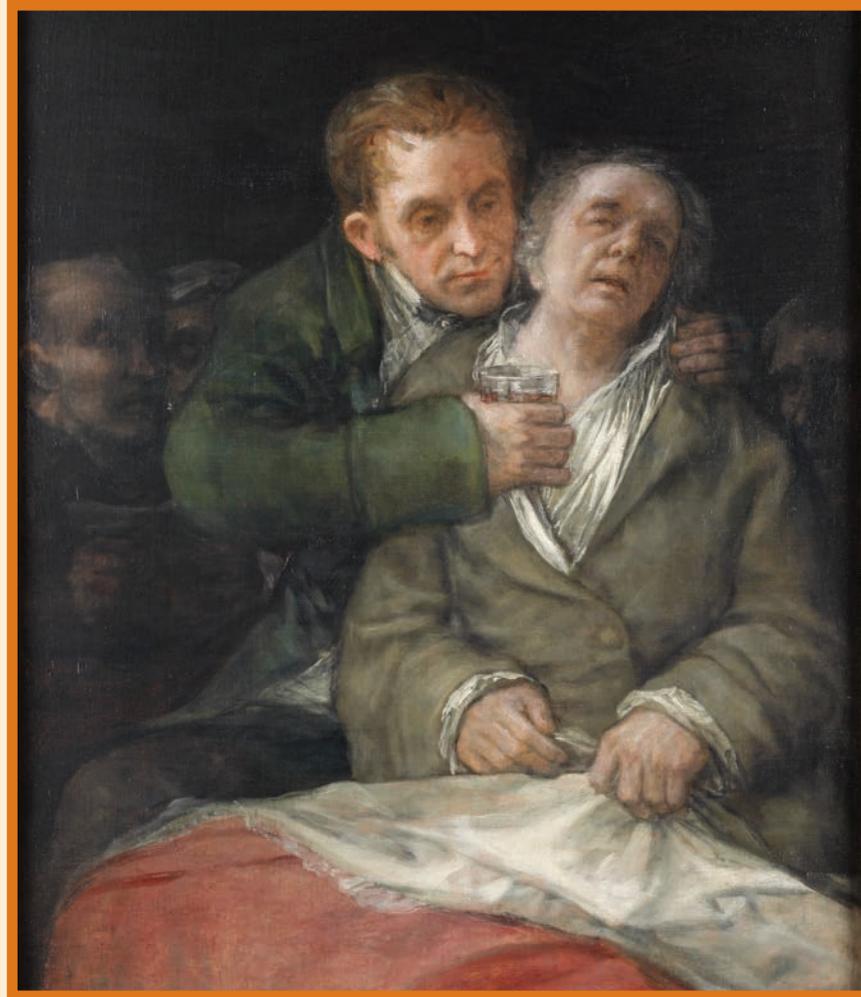
Según él, lo hizo por el bienestar de su familia. Piensen en estas preguntas y ensayen una conversación entre Ana y Roldán. Represéntenla en clase.

- ¿Cómo reacciona Ana ante el relato de Roldán?
- Después de escucharlo y de pensar en la situación, ¿estás de acuerdo o en desacuerdo con sus razones?
- ¿Hay otra(s) forma(s) de asegurar el bienestar de la familia?
- ¿Está arrepentido Roldán?
- ¿Roldán devuelve el dinero?

5 En el hospital En grupos, imaginen que son los/las médicos/as de Ana y de Víctor. ¿Qué recomendaciones le pueden dar a Ana en su embarazo? ¿Qué consejos tienen para Víctor en relación con la salud de su corazón?

“Cuando sientes que la mano de la muerte se posa sobre el hombro, la vida se ve iluminada de otra manera...”

José Martí



Autorretrato con el Dr. Arrieta, 1820
Francisco de Goya, España

 **Interpretar** En parejas, contesten estas preguntas.

1. ¿Qué ven en este cuadro?
2. ¿Cómo es la atmósfera del cuadro y qué sensación les produce?
3. ¿En qué lugar creen que están los personajes del cuadro? Expliquen sus respuestas.
4. ¿Qué imaginan que contiene el vaso que ofrecen al personaje y para qué les parece que sirve?
5. ¿Por qué creen que se ven esas personas alrededor de los personajes centrales?



Practice more at vhlcentral.com.

Antes de leer

Mujeres de ojos grandes

Sobre la autora



Ángeles Mastretta nació en Puebla, México, en 1949.

Estudió periodismo y colaboró en periódicos y revistas: “Escribía de todo: de política, de mujeres, de niños, de lo que veía, de lo que sentía, de literatura, de cultura, de guerra”. Su primer libro fue de poemas: *La pájara pinta* (1978), pero fue *Arráncame la vida* (1985), su primera novela, la que le dio fama y reconocimiento. En 1997 fue la primera mujer en ganar el Premio Rómulo Gallegos con su novela *Mal de amores*. En su obra habla sobre la psicología de la mujer. *Mujeres de ojos grandes* está compuesto de relatos sobre mujeres que muestran “el poder que tienen en sus cosas y el poder que tienen para hacer con sus vidas lo que quieran, aunque no lo demuestren. Son mujeres poderosas que se saben poderosas pero no lo ostentan (*boast*)”.

Vocabulario

los adelantos *advances*

la aguja *needle*

la cordura *sanity*

desafiante *challenging*

el/la enfermero/a *nurse*

el hallazgo *discovery*

la insensatez *senselessness*

latir *to beat*

el ombligo *navel*

la pena *sorrow*

el regocijo *joy*

la terapia intensiva *intensive care*

- 1 **La historia de Julio** Completa el párrafo con las palabras apropiadas.

Julio prefería una vida (1) _____ que no lo aburriera. Sin embargo, al perder todo por la caída de la bolsa (*stock market crash*), Julio —siempre una persona tan sensata— perdió la (2) _____. Después de unos meses, los síntomas desaparecieron para gran (3) _____ de la familia. Sin embargo, pensar en su trabajo lo llenaba de (4) _____ y en su corazón latía el deseo de hacer algo nuevo. Tan agradecido estaba con los médicos que decidió estudiar para ser (5) _____.
- 2 **Conexión personal** Cuando te sientes enfermo/a, ¿intentas curarte por tus propios medios?

¿Alguna vez estuviste en un hospital? ¿Confías en la medicina tradicional o has probado la medicina alternativa? ¿Crees que la ciencia puede resolverlo todo?
- 3 **Análisis literario: el símil o la comparación**

El símil, o la comparación, es un recurso literario que consiste en comparar una cosa con otra por su semejanza, parecido o relación. De esa manera, se logra mayor expresividad. Implica el uso del término comparativo explícito: **como**. Por ejemplo: “*ojos grandes como lunas*”. Crea algunas comparaciones con estos pares de palabras o inventa tus propias comparaciones: muerte/noche, rostro/fantasma, mejillas/manzanas, hombre/ratón, lugar/cementerio.



Practice more at vhlcentral.com.

Mujeres de ojos grandes

Último cuento; sin título

Ángeles Mastretta





Tía Jose Rivadeneira tuvo una hija con los ojos grandes como dos lunas, como un deseo. Apenas colocada en su abrazo, todavía húmeda y vacilante°, la niña *unsteady* *wings* 5 *5* mostró los ojos y algo en las alas° de sus labios que parecía pregunta.

—¿Qué quieres saber? —le dijo tía Jose jugando a que entendía ese gesto.

Como todas las madres, tía Jose pensó que *dazzled* *eyelashes* 10 *10* no había en la historia del mundo una criatura tan hermosa como la suya. La deslumbraban° el color de su piel, el tamaño de sus pestañas° y la placidez con que dormía. Temblaba de orgullo imaginando lo que haría con la sangre *fancy ideas* *pride* 15 *15* y las quimeras° que latían en su cuerpo.

Se dedicó a contemplarla con altivez° y regocijo durante más de tres semanas. Entonces *impregnable* *liveliness/* *exhausted* *far off* 20 *20* la inexpugnable° vida hizo caer sobre la niña una enfermedad que en cinco horas convirtió su extraordinaria viveza° en un sueño extenuado° y remoto° que parecía llevársela de regreso a la muerte.

Cuando todos sus talentos curativos no lograron mejoría alguna, tía Jose, pálida de *cliff* 25 *25* terror, la cargó hasta el hospital. Ahí se la quitaron de los brazos y una docena de médicos y enfermeras empezaron a moverse agitados y confundidos en torno a la niña. Tía Jose la vio irse tras una puerta que le prohibía la entrada y se dejó caer al suelo incapaz de cargar consigo *30* *30* misma y con aquel dolor como un acantilado°.

Ahí la encontró su marido, que era un hombre sensato y prudente como los hombres *to pretend* *scolded* 35 *35* acostumbraban fingir° que son. La ayudó a levantarse y la regañó° por su falta de cordura y esperanza. Su marido confiaba en la ciencia médica y hablaba de ella como otros hablan de Dios. Por eso lo turbaba° la insensatez en que se había colocado su mujer, incapaz de hacer *bothered* *to curse* 40 *40* otra cosa que llorar y maldecir° al destino.

Aislaron a la niña en una sala de terapia intensiva. Un lugar blanco y limpio al que las madres sólo podían entrar media hora diaria. *prayers* Entonces se llenaba de oraciones° y ruegos.

Todas las mujeres persignaban° el rostro de *45* *45* sus hijos, les recorrían el cuerpo con estampas y agua bendita°, pedían a todo Dios que los *holy* dejara vivos. La tía Jose no conseguía sino llegar *crib* *50* *50* junto a la cuna° donde su hija apenas respiraba para pedirle: “no te mueras”. Después lloraba y lloraba sin secarse los ojos ni moverse hasta que las enfermeras le avisaban que debía salir.

Entonces volvía a sentarse en las bancas cercanas a la puerta, con la cabeza sobre las piernas, sin hambre y sin voz, rencorosa° y *55* *55* arisca°, ferviente° y desesperada. ¿Qué podía hacer? ¿Por qué tenía que vivir su hija? ¿Qué sería bueno ofrecerle a su cuerpo pequeño quedarse en este mundo? ¿Qué podría decirle *60* *60* para convencerla de que valía la pena hacer el esfuerzo en vez de morirse? *probes;* *catheters*

Una mañana, sin saber la causa, iluminada sólo por los fantasmas de su corazón, se le *65* *65* acercó a la niña y empezó a contarle las historias de sus antepasadas°. Quiénes habían sido, qué mujeres tejieron° sus vidas con qué hombres *(female)* *ancestors* *wove* antes de que la boca y el ombligo de su hija se anudaran° a ella. De qué estaban hechas, *70* *70* cuántos trabajos° habían pasado, qué penas y jolgorios° traía ella como herencia. Quiénes sembraron con intrepidez° y fantasías la vida que le tocaba prolongar. *tied* *75* *75* *hardships* *fun* *bravery*

Durante muchos días recordó, imaginó, inventó. Cada minuto de cada hora disponible *75* *75* habló sin tregua° en el oído de su hija. Por fin, al atardecer de un jueves, mientras contaba implacable alguna historia, su hija abrió los ojos y la miró ávida° y desafiante, como sería el resto de su larga existencia. *80* *80* *eager*

El marido de tía Jose dio las gracias a los médicos, los médicos dieron gracias a los adelantos de su ciencia, la tía abrazó a su niña y salió del hospital sin decir una palabra. Sólo ella sabía a *85* *85* quiénes agradecer la vida de su hija. Sólo ella supo siempre que ninguna ciencia fue capaz de mover tanto, como la escondida en los ásperos° y sutiles° hallazgos de otras mujeres con los ojos grandes. ■ *rough; harsh/* *subtle*

Después de leer

Mujeres de ojos grandes

Ángeles Mastretta

1 Comprensión Contesta las siguientes preguntas con oraciones completas.

1. ¿Quiénes son los tres personajes principales de este relato?
2. ¿Tía Jose lleva inmediatamente a su hija al hospital?
3. ¿Qué piensa el marido de la ciencia de los médicos y del comportamiento de su esposa?
4. ¿Qué historias le cuenta tía Jose a su hija? ¿Son todas reales?
5. Para el padre de la niña, ¿qué o quién le salvó la vida? ¿Y para tía Jose?

2 Análisis Lee el relato nuevamente y contesta las preguntas.

1. Los ojos de la hija de tía Jose son “grandes como dos lunas, como un deseo”. ¿Por qué se eligen estos dos términos para la comparación? ¿Puedes encontrar otras comparaciones en el cuento?
2. La expresión “las alas de sus labios” es un recurso ya analizado. ¿Cómo se llama?
3. En el hospital, la niña es llevada lejos de su madre, “tras una puerta que le prohibía la entrada”. ¿A qué lugar se refiere?
4. Tía Jose comienza a contarle historias a su hija “iluminada por los fantasmas de su corazón”. Reflexiona: ¿los fantasmas se asocian con la luz o con la oscuridad? ¿A quiénes se refiere la palabra “fantasmas” en el relato?

3 Interpretación En parejas, respondan las preguntas.

1. El personaje de la tía Jose pierde la voz ante la enfermedad de su hija. ¿Cómo recupera la voz? ¿Por qué?
2. La hija de tía Jose tiene ojos grandes, al igual que las mujeres de los relatos que le cuenta su madre. ¿Qué creen que simboliza esto?
3. El padre agradece a los médicos por haber salvado a la niña; los médicos agradecen a la ciencia. ¿Por qué tía Jose “salió del hospital sin decir una palabra”?
4. ¿Qué creen que salvó la vida de la niña? ¿Conocen algún caso de recuperación asombrosa en la vida real?

4 Debate Formen dos grupos: uno debe hacer una lista de los argumentos que usó el marido de tía Jose para tranquilizarla en el hospital; el otro grupo debe imaginar cuáles eran las razones de las mujeres que rezaban (*prayed*) para sanar a sus hijos. Después, organicen un debate para discutir las alternativas, defendiendo su argumento y señalando las debilidades del argumento contrario.

5 Historias Redacta una de las historias que la tía Jose le contó a su hija. Utiliza algunos de los usos de **por** y **para**. Incluye por lo menos dos símiles.



Practice more at vhlcentral.com.

Antes de leer

Vocabulario

la aldea	village	los gusanos	worms
la batalla	battle	la mosca	fly
la ceguera	blindness	el oro	gold
el chiripazo	coincidence	la picadura	bite
el ciclo vital	life cycle	rascar(se)	to scratch (oneself)
de hecho	in fact	el tráfico de esclavos	slave trade
el estibador de puerto	longshoreman		

1 Oraciones incompletas Completa las oraciones con las palabras adecuadas.

1. Los insectos cambian de forma durante su _____.
2. ¡No te bebas ese jugo, tiene una _____ dentro!
3. Él tiene una _____ de mosquito en el brazo y no para de _____.
4. No estoy enfermo, ¡_____, me siento muy bien!
5. Gracias a la ciencia algunas personas con _____ recuperan la visión.
6. El _____ es un metal precioso y muy caro.
7. El _____ es una de las mayores tragedias de la humanidad.
8. Una _____ es una comunidad rural donde viven pocas personas.

2 Conexión personal Responde estas preguntas: ¿Puedes pensar en alguna enfermedad que afecta a tu comunidad o a un grupo que conoces? ¿Ha recibido la comunidad alguna ayuda?

Contexto cultural



Colombia es un país en el que convergen múltiples culturas. Muestra de esta diversidad es la coexistencia de la medicina convencional y de las tradiciones medicinales indígenas. Científicos como **Rodolfo Llinás**, reconocido por sus aportes al campo de la neurociencia y por sus avances en la cura del cáncer y del alzhéimer, y **Manuel Elkin Patarroyo**, mundialmente famoso por su trabajo en el desarrollo de la vacuna contra

la malaria, destacan en el campo de la medicina convencional. Sin embargo, en Colombia existe también otra visión muy diferente de la medicina: muchas de las comunidades indígenas del país cuentan con **curanderos** (*healers*). Según éstos, las enfermedades se producen por el desequilibrio (*imbalance*) entre el hombre, su entorno (*environment*) y el cosmos. Por esta razón, para curar las enfermedades, acuden a diversos rituales que buscan devolver el equilibrio y la armonía a las personas enfermas. ¿Qué piensas tú de estos dos enfoques de la medicina?



Practice more at vhlcentral.com.



Colombia gana la guerra a una vieja enfermedad

Quien haya hecho una excursión por un bosque del noroeste de Norteamérica a finales de primavera sabrá lo que es la mosca negra: un insecto que se reproduce en los ríos y cuya picadura causa una pequeña inflamación rojiza, y poco más. Aunque en Norteamérica la mosca negra no es peligrosa, en Suramérica provoca la llamada “ceguera de los ríos”, una cruel enfermedad con la que se lucha en más de treinta países. Colombia se ha convertido en el primero de ellos en ganar la batalla.



¿Por qué cruel? La oncocercosis, o ceguera de los ríos, es básicamente una invasión de gusanos que entran en el cuerpo humano a través de la picadura de la mosca negra. Estos gusanos se reproducen y generan miles de larvas que emigran a todas partes del cuerpo por debajo de la piel. Esto hace que la infección sea tan desagradable. Según el doctor Donald Bundy, coordinador del Banco Mundial para el Control de la Oncocercosis, es común ver que en las aldeas afectadas las personas se rascan constantemente, razón por la cual terminan con cortes terribles en la piel. Con el paso de los años, esas larvas viajeras pasan de la piel a los ojos y cubren la córnea causando ceguera.

Después del glaucoma, la oncocercosis es la principal causa de ceguera a nivel mundial. Según la Organización Mundial de la Salud (OMS),^o la oncocercosis afecta a 37 millones de personas en el mundo, de las cuales 300.000 ya han quedado completamente ciegos^o. Casi todos los casos de oncocercosis se dan^o en África; de hecho, se cree que esta enfermedad llegó al Nuevo Mundo a principios del siglo XVIII con el tráfico de esclavos. Actualmente, la enfermedad es parte de la realidad de muchas comunidades de países como Ecuador, Venezuela, México y Guatemala, y también de Colombia. Allí se descubrió en 1965 cuando un estibador de puerto llegó a la consulta del médico con una infección en los ojos. Casualmente^o, el doctor que lo vio había estudiado oftalmología tropical en Francia. Enseguida, diagnosticó su enfermedad: oncocercosis.

“Fue un chiripazo”, dice la doctora Gloria Palma, del Centro Internacional de Entrenamiento e Investigaciones Médicas (CIDEIM) de Colombia, quien asegura que estuvieron buscando la enfermedad en el sitio equivocado. Según Palma, el Instituto Nacional de Salud llevaba años buscando la enfermedad por la zona norte del país y había planes para ir a buscarla en el Pacífico.

La aparición del primer caso permitió centrar la búsqueda en la región del río Chuaré, Cauca. Finalmente, el foco de la ceguera de los ríos apareció en la comunidad de Nacióná, en el municipio^o de López de Micay, una zona de difícil acceso. La economía de esta comunidad se ha basado, principalmente, en la extracción de oro en el propio río donde vive y se reproduce la mosca negra.

Una vez localizado el foco de la enfermedad había que dar el siguiente paso^o: eliminarla. La estrategia para conseguirlo fue tratar a la población de la zona afectada con un medicamento llamado Ivermectina, donado por la empresa farmacéutica Merck. El tratamiento con este medicamento empezó en 1996 y continuó cada seis meses, hasta que en 2007 se comprobó que la mosca negra ya no transmitía el parásito. Pero eso no era suficiente. Había que demostrar que, tres años después, no hubiera ningún caso nuevo, y que el ciclo vital del parásito a través de la mosca negra y el hombre estaba definitivamente interrumpido. Y así fue: en 2011 la enfermedad se declaró oficialmente eliminada de Colombia. Misión cumplida. ■

World Health Organization (WHO)

blind occur

coincidentally

township

to take the next step



búsqueda search

Después de leer

Colombia gana la guerra a una vieja enfermedad

1 Comprensión Contesta las preguntas con oraciones completas.

1. ¿Qué es la oncocercosis?
2. ¿Qué otro nombre recibe la oncocercosis?
3. ¿Cuándo se cree que llegó la oncocercosis al Nuevo Mundo?
4. ¿De qué continente se cree que procede la oncocercosis?
5. ¿Por qué se produce la oncocercosis cerca de los ríos?
6. ¿Cómo se eliminó la oncocercosis en Colombia?

2 Preguntas Responde las preguntas con oraciones completas.

1. ¿Por qué se le llama “ceguera de los ríos” a la oncocercosis?
2. ¿Por qué muchos enfermos de oncocercosis tienen cortes en la piel?
3. ¿Por qué produce ceguera esta enfermedad?
4. ¿Cómo se cree que llegó esta enfermedad al Nuevo Mundo?
5. ¿Al comienzo, en qué lugar estaba buscando la enfermedad el Instituto Nacional de Salud de Colombia?
6. ¿En qué otros lugares las comunidades deben enfrentarse a esta enfermedad?
7. ¿Por qué estaban expuestos a la picadura de la mosca los habitantes de Nacioná?
8. ¿Qué crees que hay que hacer para eliminar esta enfermedad en todo el mundo?

3 Hipocondríaco Imagina que visitas Nacioná con un(a) amigo/a y que lo pica una mosca negra. Tu amigo/a se pone muy nervioso/a porque cree que se va a quedar ciego/a. Inventen una conversación sobre lo que sucede a continuación.

MODELO —¡Me picó una mosca! ¡Voy a quedarme ciego!
—No te preocupes, aquí ya no hay oncocercosis.

4 Campaña En grupos, creen una campaña para combatir una enfermedad que conozcan. Elijan un país afectado y desarrollen un cartel informativo con la siguiente información. Utilicen la gramática de la lección. Después, presenten los carteles a la clase.

- definición de la enfermedad
- síntomas de la enfermedad
- cómo se transmite la enfermedad
- cómo se cura
- cómo se puede prevenir
- qué repercusión tiene la eliminación de esa enfermedad a nivel mundial

5 Debate En grupos de cuatro, debatan sobre las implicaciones que puede tener la utilización de animales en las investigaciones para encontrar la cura de enfermedades. Compartan sus conclusiones con la clase.



Practice more at vhlcentral.com.

Atando cabos

¡A conversar!



La nueva cafetería Trabajen en grupos de cuatro. Imaginen que son consultores/as contratados/as por una escuela o universidad para diseñar una nueva cafetería que cumpla con los objetivos del recuadro. Presenten su plan a la clase.

Objetivos de la nueva cafetería

- brindar a los estudiantes un espacio para socializar y relajarse
- ofrecer una selección de alimentos que sea atractiva, pero que, al mismo tiempo, sea saludable y lo más natural posible
- informar a los estudiantes acerca de temas relacionados con la salud, la alimentación y el bienestar a través de afiches y otros elementos visuales

¡A escribir!



Un decálogo Imagina que eres médico/a. Sigue el **Plan de redacción** para escribir un decálogo en el que das diez consejos generales a tus pacientes para que lleven una vida sana.

Plan de redacción

Preparación: Prepara un esquema (*outline*) con los diez consejos más importantes.

Título: Elige un título para el decálogo.

Contenido: Escribe los diez consejos. Utiliza el subjuntivo o el imperativo en todos los consejos. Puedes incluir la siguiente información.

- qué alimentos se deben comer y cuáles se deben evitar
- cuántas comidas se deben consumir al día
- cuántas horas se debe dormir
- qué hábitos se deben evitar

Cuidese:

1. *Haga ejercicio tres veces a la semana como mínimo.*
2. *Es importante que no consuma muchas grasas.*
3. *Es esencial que...*



Los síntomas y las enfermedades

la depresión	<i>depression</i>
la enfermedad	<i>disease; illness</i>
la gripe	<i>flu</i>
la herida	<i>injury</i>
el malestar	<i>discomfort</i>
la obesidad	<i>obesity</i>
el resfriado	<i>cold</i>
la respiración	<i>breathing</i>
la tensión (alta/baja)	<i>(high/low) blood pressure</i>
la tos	<i>cough</i>
el virus	<i>virus</i>
contagiarse	<i>to become infected</i>
desmayarse	<i>to faint</i>
empeorar	<i>to get worse</i>
enfermarse	<i>to get sick</i>
estar resfriado/a	<i>to have a cold</i>
lastimarse	<i>to get hurt</i>
permanecer	<i>to remain</i>
ponerse bien/mal	<i>to get well/sick</i>
sufrir (de)	<i>to suffer (from)</i>
tener buen/mal aspecto	<i>to look healthy/sick</i>
tener fiebre	<i>to have a fever</i>
toser	<i>to cough</i>
agotado/a	<i>exhausted</i>
inflamado/a	<i>inflamed</i>
mareado/a	<i>dizzy</i>

La salud y el bienestar

la alimentación	<i>diet (nutrition)</i>
la autoestima	<i>self-esteem</i>
el bienestar	<i>well-being</i>
el estado de ánimo	<i>mood</i>
la salud	<i>health</i>
adelgazar	<i>to lose weight</i>
dejar de fumar	<i>to quit smoking</i>
descansar	<i>to rest</i>
engordar	<i>to gain weight</i>
estar a dieta	<i>to be on a diet</i>

mejorar(se)	<i>to improve</i>
prevenir (e:ie)	<i>to prevent</i>
relajarse	<i>to relax</i>
trasnochar	<i>to stay up all night</i>
sano/a	<i>healthy</i>

Los médicos y el hospital

la cirugía	<i>surgery</i>
el/la cirujano/a	<i>surgeon</i>
la consulta	<i>doctor's appointment</i>
el consultorio	<i>doctor's office</i>
la operación	<i>operation</i>
los primeros auxilios	<i>first aid</i>
la sala de emergencias	<i>emergency room</i>

Las medicinas y los tratamientos

el analgésico	<i>painkiller</i>
la aspirina	<i>aspirin</i>
el calmante	<i>sedative; painkiller</i>
los efectos secundarios	<i>side effects</i>
el jarabe	<i>syrup</i>
la pastilla	<i>pill</i>
la receta	<i>prescription</i>
el tratamiento	<i>treatment</i>
la vacuna	<i>vaccine</i>
la venda	<i>bandage</i>
el yeso	<i>cast</i>

curarse	<i>to heal; to be cured</i>
poner(se) una inyección	<i>to give/get a shot</i>
recuperarse	<i>to recover</i>
sanar	<i>to heal</i>
tratar	<i>to treat</i>
vacunar(se)	<i>to vaccinate/to get vaccinated</i>
curativo/a	<i>healing</i>

Más vocabulario

Expresiones útiles	<i>Ver p. 127</i>
Estructura	<i>Ver pp. 134-136, 140-141 y 144-145</i>

Cinemateca

el ataque cardíaco	<i>heart attack</i>
la camilla	<i>stretcher</i>
el cielorraso	<i>ceiling</i>
el embarazo	<i>pregnancy</i>
el/la enfermero/a	<i>nurse</i>
la mesa de noche	<i>nightstand</i>
el parto	<i>birth</i>
el pedido	<i>order</i>
dar(le) vueltas a un asunto	<i>to beat around the bush</i>
ponerse para las cosas	<i>(Cub.) to get your act together</i>
regañar	<i>to scold</i>

Literatura

los adelantos	<i>advances</i>
la aguja	<i>needle</i>
la cordura	<i>sanity</i>
el/la enfermero/a	<i>nurse</i>
el hallazgo	<i>discovery</i>
la insensatez	<i>senselessness</i>
el ombligo	<i>navel</i>
la pena	<i>sorrow</i>
el regocijo	<i>joy</i>
la terapia intensiva	<i>intensive care</i>
latir	<i>to beat</i>
desafiante	<i>challenging</i>

Cultura

la aldea	<i>village</i>
la batalla	<i>battle</i>
la ceguera	<i>blindness</i>
el chiripazo	<i>coincidence</i>
el ciclo vital	<i>life cycle</i>
de hecho	<i>in fact</i>
el estibador de puerto	<i>longshoreman</i>
los gusanos	<i>worms</i>
la mosca	<i>fly</i>
el oro	<i>gold</i>
la picadura	<i>bite</i>
el tráfico de esclavos	<i>slave trade</i>
rascar(se)	<i>to scratch (oneself)</i>